

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Plotkują o mnie siedzący w bramie* I przy (dźwiękach) strun** – pijący piwo.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Plotkują o mnie siedzący w bramie I przy dźwiękach strun rozprawiają pijący piwo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale ja <i>kieruję</i> swoją modlitwę do ciebie, JAHWE, w czasie pomyślnym; Boże, wysłuchaj mnie według twego wielkiego miłosierdzia, dla prawdy twego zbawienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówili o mnie ci, którzy siedzieli w bramie, a byłem piosnką u tych, którzy pili mocny napój.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mówili przeciwko mnie, którzy siedzieli w bramie, i śpiewali przeciw mnie, którzy pili wino.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówią o mnie siedzący w bramie i śpiewają pieśni ci, co piją sycerę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozmawiają o mnie siedzący w bramie I do gry na strunach śpiewają o mnie pijacy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówią o mnie przesiadujący w bramach i szyderczo śpiewają pijący mocne trunki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szydzą ze mnie siedzący w bramie i o mnie śpiewają pijacy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biorą mnie na języki ci, którzy przesiadują w bramach miejskich, śpiewają o mnie zamroczeni winem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozповідаją o mnie ci, co przesiadują w bramach, i jestem w śpiewkach pijanych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz co się mnie tyczy, moja modlitwa skierowana była do ciebie, JAHWE, w czasie dobrej woli, Boże. W obfitej mierze swej lojalnej życzliwości odpowiedz mi prawdą twego wybawienia.

¹⁾ Plotkują siedzący w bramie 4QPs a.

²⁾ <x>220 30:9</x>

³⁾ O mnie grają pijący piwo 4QPs a; i o mnie przy (dźwiękach) strun śpiewają pijący wino G.